



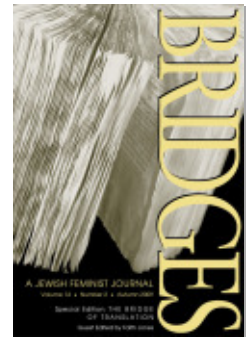
PROJECT MUSE®



Miriam Ulinover

Bridges: A Jewish Feminist Journal, Volume 14, Number 2, Autumn  
2009, p. 94 (Article)

Published by Bridges Association



➔ For additional information about this article

<https://muse.jhu.edu/article/364593>



מרים אולינאווער

## חלומות

איך בין א קינד א הייס-געליבטעס  
און האָב געחלומט ליכטיק, ליב:  
די מאַמע נייט אַ חופּה-קליידל,  
דער טאַטע בויט פֿאַר מיר אַ שטוב.  
און ווידער האָט זיך מיר געחלומט:  
אַ גרויסע, קאַלטע טרויער-שטוב;  
די מאַמע זיצט און נייט תּכּריכּים,  
דער טאַטע גראַבט אין דרויסן ס'גרוב...  
איך בין א קינד א הייס-געליבטעס  
און האָב געחלומט ליכטיק שיין:  
די מאַמע באַקט דעם סעודה-קוכן,  
דער טאַטע קעלטערט חופּה-וויין.  
און ווידער האָט זיך מיר געחלומט:  
אין שאַרבן ליגט צעהאַקט די פֿלאַש...  
און טאַטע-מאַמע זיצן נידריק  
און שלינגען שטום אַן איי מיט אַש...



MIRIAM ULINOVER

# DREAMS

Translated by Sarah Moskovitz

I am a dear beloved child  
and dreamed a lovely brilliant dream;  
my mother sews a wedding dress  
my father builds a house for me.

And then I dreamed once more;  
a big cold house where people grieve;  
a mother sits and sews a shroud,  
outside a father digs the grave...

I am a dear beloved child  
And dreamed a lovely brilliant dream  
a mother bakes the wedding cake  
a father chills the Khuppah wine.

And then I dreamed once more;  
a broken skull holds shattered glass...  
and near the ground my parents sit  
and swallow mute hard eggs with ash...